

Kilitjiyanya Ngurrara Tjutaku Wantirriyanutja

1-2 Manta Kilitjiyalawananyurra nyinanyi ngurra tjutawana. Kututja nyurrangarri tjungurringkupayi Yiitju Kurayitjanya pulkapungkunytjaku. Ngayulu Puulalu, ngayuku walytja tjutangkutarra piipa ngaatjanya wakara wantirriyani riitarringkula kulintjaku. Yiitju Kurayitjalu paapa Katutjalutarra watjanu ngayulu palumpa waarrka palyantjaku, wiya mayutju yanangungku yalatji watjanu, wiya. Yiitju Kurayitja palumpara Katutjanya yunyparringkula mirringuru yilta palunya pakaltjinganu.

3 Kuliṇiṇa paluru kutjarra nyurrangarrinya alṭurringkula yantayantalku yunypanyurra nyinanytjaku.

4 Yanangu tjutangku kutu kuya palyara nyinapayi. Katutjaku nganana tjukarurru nyinanytjaku Yiitju Kurayitjanya mirringuru kuya nganampa wanikitja. Katutjalu yurrupa watjantjala Yiitjulu kulira watiyangka waralyngarala mirringuru.

5 Katutja palunya nganana kutu pulkapungkunytjaku, paluru Yiitjanya nganampa yalṭurringkula ngalya wantirriyanutjangka. Yalatji nganana yuwankarrangu kulira palunya kutu pulkapungkunytjaku.

Kurayitjakuṅu kutju tjakulpa palya

⁶ Katutjalu alṭurringkula nyurrangarrinya yirriti palumpa walytja tjuṭa ngulytjuṅu, Yiitju Kurayitjakuṅu wangkanyurra kulinṭjangka. Putuṅa kulini, nyaanguru tjaampalangkunyurra Katutjaku wangka wantirra?, wangka kutjupa kulini? Rawa wiyanyurra tjukarurru nyinapayi Katutjaku wangkaku.

⁷ Wangka kutjupa wiyanyurra kulintjaku, Yiitjuṅu wangka kutjunyurra kulintjaku, wangka tjukarurru. Kutjupa tjuṭangu nyurrangarrinya wiyawanangu wangka kutjupa nintini, Kurayitjakuṅu wangkanyurra kulira wantinytjaku.

⁸⁻⁹ Ngananaṭju nyurrangarrinya yurrunpa wangka Yiitjunyatjarra nintilpayi. Wangka palunya kutjunyurra kulintjaku, wangka kutjupa wiya. Nganampa walytja manta ngurrarangu tjinguru ilkari ngurrarangu wangka kutjupa nyurrangarrinya nintintjala Katutjalu ngula palunya payira iyalku warukutu. Wangka palunya ngayulu nyurrangarrinya watjara piyuku watjani, ngayulu yunytjurringanyi Katutjalu ngunytjiwana watjalpayi palunya payira wantirriyantjaku warukutu.

¹⁰ Tjuwuku luwuwana nyinakitja tjuṭangu watjalpayi, “Puulalu tjananya yanangu tjuṭa nintilpayi, Tjuwuku luwuwana wiya nyinanytjaku, tjana Puulaku yunypa nyinanytjaku.” Nyurrangarri yalatji ngayuku wangka kulintjaku. Ngayulu Puulaluna nyurrangarrinya tjukarurru watjani, nganana wiyawana nintilpayi tjuṭa wiya kulintjaku. Ngayulu wiya yalatji nintilpayi

tjana ngayunya pulkapungkunytjaku, ngayulu kulini Katutjanya ngayuku yunypa nyinanytjaku, ngayulu palumpa wangka tjananya nintintjala. Yiitju Kurayitjaku waarrkanangkuna nyurrangarrinya tjukarurru palumpanu wangka watjalpayi.

Yiitju Kurayitjaluni watjanu palumpa waarrka palyantjaku

¹¹ Walytja tjuta! Wangka ngaatjanyaya kulila! Wangka Yiitjunyatjarra ngayulu tjakultjunku-payi, ngayukunu wangka wiya, yanangu kutjupakunu wangka wiya.

¹² Yanangu kutjupangkuni wiya wangka palunya nintinu, Yiitju Kurayitjaluni wangka palunya nintinu.

¹³ Nyurrangarri ninti ngayuku, ngayuluna Tjuwu nyinanyi. Yurrupa Tjuwuku luwutjarranku ngayulu Yiitjuku walytja tjuta panypurangkula witira tjiilakutu katipayi, alturuwiyanku. Ngayulu kuliningi, "Tjana wiya Yiitjunya walkulkitja kutu tjungurringkunytjaku."

¹⁴ Tjuwu tinana ngayulu nyinapayi, Tjuwuku luwuwana nyinapayi luwutjarra kutjupa tjutangka wirrili ngayulu luwu palulawana tjukarurru nyinapayi. Yirriti nyinanytja tjutakunu wangkawanatarra ngayulu tjukarurru nyinapayi.

¹⁵ Ngayulu pipirri wiima ngarrinyingka yurrupa, Katutjalu kulinu, "Puulanya pipirri wiima ngarrirra tinarrinytjala ngayulu palunya

nintilku paluru ngayuku waarrka palyantjaku.”
Paluru ngayuku altururringkula

¹⁶ palumpa katja nintinu. Paluruṇi watjanu palumpa wangka Tjuwuwiya tjutawana tjakultjurinkunytjaku. Yalatjini nintintjala wiyana yankula wati kutjupangka tjapinu, “Wangka yaalytji ngayulu yanangu tjutangka tjakultjunku?” Wiyana yanangu kutjupangka yalatji tjapinu.

¹⁷ Ngayulu wiya Tjarutjalumalakutu yankula Yiitjuku kutungulu tjuta tjapinu, “Wangka yaalytji ngayulu yanangu tjutangka tjakultjunku?” Tjana yurrunpa Yiitjuku waarrkana tjuta nyinangi, ngayulunara nganti palumpa waarrkana nyinanyi. Palunyatjanu ngurra Tamatjakatjanya wantikattirra ngayulu yanu manta Yara-piyalakutu tjukarurru. Nyinarrana tawunu Tamatjakatjalakutu piyuku yanu. Yalatjina nyinanytjala Katutjaluni kututja wangka Yiitjunyatarra nintiningi, wiya yanangu kutjupangku.

¹⁸ Palulanguru yiya tjirripala ngayulu nyinarra Tjarutjalumalakutulpi yanu wati Piitanya Yiitjuku waarrkana wangkakitja. Piitaku ngur-rangka wiika kutjarrana nyinangi.

¹⁹ Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangka wiyana jungurringkula wangkangu. Wanyunaka kulila! Tjayimitjanya mayutju Yiitjuku malanypa ngayulu jungurringkula wangkangu.

²⁰ Yuwa, Katutjaluni nintilpayi wangka Yiitjunyatarra, yanangu kutjupangkuni wiya ngayunya nintilpayi. Wangka yalatjina tjukarurru wangkanyi, Katutjala kurungka.

21 Tjarutjalumangka nyinarra ngayulu manta Tjiriyalawana yankula nyinangi. Palulanguru ngayulu yankula manta Tjilitjiyalawana nyinangi.

22 Yiitjuku walytja Tjuutiyanya ngurrara tjuṯa ngayuku ngurrpa nyinangi, wiya tjana ngayunya nyakupayi.

23-24 Tjakulpa kutjuya kulira watjara waṅingi yalatji, “Wati yini Puulalu Yiitjuku walytja tjuṯa Tjarutjalumanya ngurrara tjuṯa panypurangkula tjiilakutu katirra tjarrpatjunkupayi. Palurulpi Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinanyi ngurra tjuṯawana. Yirriṯi paluru Yiitjukuṅu wangkaku nyinangi tuunlayiki. Palulanguru paluru kuwarri nyinarra mayutju Yiitjukuṅu wangka tjakultjurinanyi. Paapa Katutjalu palunya tjukaruruṅu.” Yalatjiya Tjuutiyanya ngurrara tjuṯangu ngayunya kulira Katutjanya pulkapungkupayi.

2

Puulalu tjananya nintilku Tjarutjalumala yirriṯi nyinangutjangku

1 Ngurra kutjupa tjuṯawana ngayulu Yiitjuku waarra rawa palyalpayi yiiya puutinpala. Palulanguru ngalitju piyuku yanu Tjarutjalumalakutu, wati Panapatjanyaṯarra. Wanyuṅaka kulila! Wati Tayitutjanyaṯarra tjungurringkulalatju yanu ngurra palulakutu.

2 Wiya walytjanguṅa kulinu ngurra palulakutu yankukitjangku, Katutjaluni nintinu Tjarutjalumalakutu yankunytjaku.

Yiitjuku waarrkana tjuṯa tjuṅgurringkula nyinanyingka ngayulu tjananya tjakultjunu yalatji, “Wangka Yiitjunyatjarra yalatji ngayulu tjananya Tjuwuwiya tjuṯangka tjakultjurinkupayi.” Ngayulu rawangku tjananya nintiningi wangka palunya. Yiitjuku waarrkana tina mankurrapangka ngayulu piyuku tjuṅgurringkula wangkangi, tjana ngayuku wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku. Ngayulu kulinangi, “Ngaa tjuṯangu ngayuku wangka Yiitjunyatjarra kulira yunyparrinytjala Yiitjuku waarrkana kutjupa tjuṯaya ngayuku wangkaku yunypaya nyinaku. Tjana kulira yunyparringkula yalatji watjalku, ‘Puula, nyuntu tjukaruru wangka Yiitjunyatjarra tjanala Tjuwuwiya tjuṯangka tjakultjurinkupayi. Palya tjanala kutu wangka yalatji Yiitjunyatjarra tjakultjurinkuntjaku.’ ”

³ Tayitutjanya Tjuwuwiya tjuṅgulatju nyinapayi Tjarutjalumala. Mayutju paluru tjana wiya watjanu Tayitutjanya watirrinytjaku, wiya.

⁴ Nganaṅatju Tjarutjalumalakutu yanu mayutju tjuṯangka wangkanytjaku, Tjuwuku luwutjarra tjuṯangu yalatji watjantjala, “Tjuwuwiya tjuṯa Yiitjuku walytjarringkula tjana watirrinytjaku, Tjuwuku luwuwana.” Paluru tjana Tjuwuku luwutjarra tjuṯa ngunytjinytju nyinanyi, wiyaya Yiitjuku walytja yilta nyinanyi. Paluru tjana nganaṅalakutu, tawunu Yantiyukalakutu yanu Tjuwuwiya tjuṯa tjukarurruntjaku. Tjana kulinangi, “Tjuwuwiya tjuṯa wiya puraapawayi nyinanyi Yiitjuku. Nganaṅa mayutjulu tjananya watjantjaku

Muutjaku luuwana watirrintjaku.” Ngayulu kulini tjana Tjuuwuwiya tjuta palya nyinapayi Yiitjuku wangkawana kutju. Yiitju Kurayitjalu watjanu ngana yalatji nguwanpa nyinanytjaku.

⁵ Ngana^uatju kulinu nyurrangarritarra palya nyinanyi Muutjaku luuwana watirrintjawiya. Yalatji kulira ngana^uatju Muutjaku luwutjarra tjutaku wangka kulira wantingu.

⁶ Yiitjuku walytja tjutangu yalatji watjalpayi, “Pala tjutakunyu nganampa mayutju tina tjuta nyinanyi.” Ngana^u yuwankarra Katutjaku waarrkana tjuta nyinanyi, mayutjuwiya. Paluru tjana wiya ngayunya watjanu, “Nyuntu wangka Yiitjunyatjarra wiyawanangu tjananya nintirinkupayi.” Katutjaluni nintinutja kutju wangka Yiitjunyatjarra ngayulu tjanala Tjuuwuwiya tjutangu nintilpayi.

⁷ Paluru tjana Yiitjuku waarrkana kutjupa tjutangu^utarra Tjarutjalumala, miitingi palula kulinu, ngayunya Katutjalu watjanu Tjuuwuwiya tjutawana palumpa wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinkunytjaku. Tjana yalatjitarra kulinu, Katutjalu watjanu Piitalu palumpa wangka Yiitjunyatjarra Tjuwu tjutawana tjakultjurinkunytjaku.

⁸ Katutjakunu kunpu tinatjarrangu Piitalu Tjuwu tjutawanangu tjakultjurinangi. Ngayulu^utarra^u Katutjakunu kunpu tinatjarrangu Tjuuwuwiya tjutawana tjakultjurinangi.

⁹ Yiitjuku walytja kutjupa tjutangu Tjayim-itjanya, Piitanya, Tjaananya nyakula kulilpayi, “Nгаа tjuta mayutju tina nganampa Yi-

itjuku walytja tjuṭaku nyinanyi.” Mayutju paluru tjana ninti nyinangu, Katutjaluni watjanutjangka, ngayulu wangka Yiitjunyatjarra tjakultjunutjangka. Paluru tjana ngayunya Panapatjanyaṭarra mara witira watjanu yalatji, “Nyupali wangka Yiitjunyatjarra kutu Tjuwuwiya tjuṭawana tjakultjurinama!, ngananatju Tjuwu tjuṭawana wangka Yiitjunyatjarra tjakultjurinama.”

¹⁰ Paluru tjana ngalinya piyuku watjanu yalatji, “Nyupali parra yankula Yiitjuku walytja tjuṭangka tjaṭapila!, mani tjunkula tjunkula ngalya wantirriyantjaku, nganaṅa Yiitjuku walytja maralpa tjuṭa, ngaa ngurrara tjuṭanya yungkuntjaku.” Ngurra tjuṭawana ngayulu kututja Yiitjuku walytja tjuṭa tjaṭilpayi maniku Tjarutjalumalakutu wantirriyantjaku.

Puulalu Piitanya kuru watjalku

¹¹⁻¹⁴ Piitanya tawunu Yantiyukalakutu yankula Yiitjuku walytja tjuṭangka tjuṅgurringu. Paluru Tjuwuwiya tjuṭawana tjanala ngalkura nyinapayi. Palulanguru Yiitjuku walytja Tjuwu tjuṭa Yantiyukalakutu yanu, Tjayimitjalu wantirriyanutja tjuṭa. Paluru tjana nyinanytjala Piitalu kulinu, “Pala tjuṭangkuni panypurangkutjipingka, ngayulu Tjuwuwiya tjuṭawana wiya kutu tjuṅgurringkula ngalkuku.” Piitalu Tjuwuwiya tjuṭanya wantingu, tjuṅgurringkula ngalkuntjawiyangku. Piitanya nguwanpa Tjuwu kutjupa tjuṭangku, Panapatjalutarra Tjuwuwiya tjuṭangka wantingu tjuṅgurringkula ngalkuwiyangku.

Panapatjalu tjananya marrkunmara palya tjanala tjungurringkula ngalkuntjaku. Ngayululpi nyangu tjananya tjungungku ngalkunytjawiya nyinanytjala. Yalatji ngayulu nyakula kulinu, "Piitanyangarri wiya tjukarurru nyinanyi, tjana Yiitjuku wangkawana Tjuwuwiya tjutangka tjungurringkula ngalkunmara." Yalatji kulira ngayulu tjanalakutu yankula Piitanya payira watjanu, tjanala kurungka, yalatji, "Piita, kulilani! Nyuntu Tjuwu nyinanyi. Mungatu nyuntu Tjuwuwiya tjutangka tjungurringkula tjungungku ngalkunangi. Palya nyuntu Tjuwuku luwu kulintjawiya Tjuwuwiya tjutawana nyinangi. Kuwarri nyuntu wiyalpi tjanala tjungungku ngalkuningi. Tjuwuwiya tjutanku yalatji kulini, nyuntu tjananya wantinytjala, 'Piitalu kulini nganana Muutjaku luwuwana nyinanytjaku.' Nyuntu wiyawana kulini, Tjuwuwiya tjuta wiya Tjuwuku luwuwana nyinanytjaku, tjana Yiitjukunu wangkawana kutju nyinanytjaku.

¹⁵ "Nyuntupa paapa maama Tjuwu nyinangu, palulanguru nyuntu Tjuwu nyinanyi. Ngayulu tarra Tjuwu nyinanyi, paapa maama ngayuku Tjuwu nyinangutjangka.

¹⁶ Ngali wiya Muutjaku luwuku ngurra nyinanyi, Tjuwuwiya tjuta nguwanpa, wiya. Ngali nintingu kulini Katutjanya wiya yanangu tjutaku kalyparringkupayi paluru tjana Muutjaku luwuwana nyinanytjala, yanangu tjutanku Yiitjuku wangka kulira walytjarrinytjala Katutjanya tjanampa

kalyparringanyi. Yalatji ngali Yiitju Kurayitjaku wangka kulira walytjarrinytjala Katutjanya ngalimpa kalyparringu.”

¹⁷ Puulalu Piitanya wangka yalatji watjanu, “Yirriti ngali yalatji kuliningi, ‘Katutjanya kuya palyalpayiku tuunlayiki nyinanyi. Ngayulu ilta kuya palyalpayi, yaalytjiyaalytji ngayulu Katutjaku kalyparriku?’ Yalatji kulira ngali Yiitju Kurayitjaku wangka kulira Katutjaku kalyparringu. Muutjaku luwutjarra tjutangku watjalpayi, ‘Yanangungku Muutjaku luwu wantirra Yiitjuku walytjarringkula kutu kuya palyalpayi. Yanangungku kutu kuya palyantjala Yiitjunya yunyparringanyi. Yanangu Muutjaku luwuwana nyinanytjaku kutu kuya palyantjawiya.’ Yalatji tjana wiyawanangku kulini, Yiitjunya wiya yunyparringanyi yanangungku kutu kuya palyantjala, wiya.

¹⁸ Yirriti ngayulu Muutjaku wangkawana nyinangi, Katutjaku kalypa nyinakitja. Palulanguru ngayulu Yiitjuku wangka kulira palumpa walytjarringkula Katutjaku kalyparringu. Ngayulupina kulira wantingu Muutjaku wangka, palulawana wiyana nyinanyi. Tjinguru ngayulu kulilku Muutjaku wangkawana nyinakitjangku. Yalatji luwu palulawana ngayulu nyinarra putu kulilku, Muutjaku wangkawana yanangu wiya Katutjaku kalyparriku.

¹⁹ Yuwa, Muutjaku luwu palulawana nyinarrana putu kuliningi Katutjaku kalyparrikitjangku. Kala, luwu palulawana nyinanytjawiyalpi ngayulu nyinanyi. Yiitjuku wangka kulira ngayulu palumpa walytjarringkula Katut-

jaku kalypa nyinanyi. Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirrirringu ngayulu palumpa wangka kulira Katutjaku kalyparrinytjaku, luwu palulawana nyinanytjawiya.

²⁰ Yuwa, ngayulu luwu palulawana nyinanytjawiya ngayulu Yiitju Kurayitjaku wangka kulini. Paluru yilta Katutjaku katja nyinanyi. Palumpa kutju ngayulu tjukarurru nyinanyi. Ngayuku yunytjurringkula paluru waralyngarala mirrirringu ngayuku kuya waninytjaku.

²¹ Katutjalu wantirriyanu Yiitjunya watiyangka waralyngarala mirrirrinytjaku, nganana kalypalpi nyinanytjaku palumpa. Ngayuluna palumpa kalyparringkula wiya piyuku Muutjaku luwuwana nyinaku. Tjinguru yanangu kutjupangku Yiitjuku wangkawana nyinarra watjalku, 'Ngayulu Muutjaku luwuwanalpi piyuku nyinaku.' Paluru yalatji watjara kulilku yalatji, 'Yiitjunya nganampa wiyawana waralyngarala mirrirringu. Paluru mungutja, ngayulu wiya palumpa wangkawana nyinaku.' " Yalatji Puulalu Piitanya watjanu.

3

Yiitjunya kutju nganana kulintjaku, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiyangku

¹ Kilitjiyanya ngurrara kutjupa tjutangkunyurra wiyawanangku kulini Muutjaku wangkawanalpi tjukarurru nyinanytjaku. Kutjupangku nyurrangarrinya Muutjaku wangkawana nintintjala, nyaakunyurra kulira Yiitjukuṅu wangka wantingu? Yirriti

ngayulu nyurrangarrila Yiitjukuṁu wangka tjakultjukupayi yalatji, “Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirrirringu nganampa kuya wanirra nganannya paluru ngulytjuntjaku.” Kala, kuliranyurra palumpa walytja tjuṯarringu.

² Nyurrangarri yalatji kulintjaku. Nganakuṁu wangkanyurra kulintjala?, Katutjaku kurrunpa nyurrangarrila irriṯi tjarrpangu. Yiitjukuṁu wangkanyurra kulinutjangka Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunu. Muutjaku luwuwananyurra tjukaruru nyinangutjangka, Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa wiya tjarrpatjunamara. Kurrunpa paluru nyurrangarrinya rapalpayi tjukaruru Yiitjuku nyinangutjangka.

³ Yuwa, wiyawananyurra kuliṁi kurrunpa palunya wantirra Muutjaku luwuwana tjukaruru nyinakitjangku, Yiitjuku wangkaṯarra wantirra.

⁴ Yiitjuku walytja tjuṯa nyinarra nyurrangarri wiya wangka kutjupawanalpi kulintjaku. Yiitjuku wangkawana nyurrangarri nyinarra yunypa nyinapayi, wiyanyurra Yiitjuku wangkawana puṯu kulira nyinapayi.

⁵ Yuwa, Katutjalu nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunkula rapalpayi. Miiṁṯa tjuṯa nyurrangarrinya palyalpayi, nyurrangarri Yiitjukuṁu wangka kulira walytjarringutjangka. Tjingurunyurra Muutjaku luwuwana nyinanytjala, Katutjalu wiya nyurrangarrila palumpa kurrunpa tjarrpatjunamalpa, paluru wiya miiṁṯa tjuṯa nyurrangarrinya palyanmalpa, wantiku

nyurranya.

⁶ Yalatji Katutjaku wangka ngarrinyi Yipuramanyatjarra, piipangka. Yipuramalu Katutjalu watjanutja kulinutjangka Katutjanyara yunyparringu, palunyalpi ngulytjunu. Katutjalu kulinu, “Yipuramanya ilta ngayuku tjukarurru nyinanyi.”

⁷ Nganana Tjuwu tjutangu yalatji kulira yunyparringanyi. “Nganana Yipuramaku walytja ngantitja tjuta nyinanyi.” Nganana Tjuwu tjutangu, Tjuwuwiya tjutanguktarra wangka kutjupa kulintjaku. Katutjaku wangka Yipuramalu kulinutjangka Katutjalu palunya ngulytjunu. Kala, nganana Yipuramanya nguwanpangu Katutjaku wangka Yiitjunyatarra kulinutjangka Katutjalu nganananya yunyparringkula ngulytjuni.

⁸ Yirriti tjunutja Katutjaku wangka yalatji ngarrinyi. Katutjalu ngula Tjuwuwiya tjuta ngulytjulku, tjana palumpa wangka kulinutjangka. Palulanguru wangka palulawana Katutjalu Yipuramanya watjanu yalatji, “Nyuntu ngayuku wangka kulinutjangka ngayulu nyuntupa yunypa nyinanyi. Yalatji nguwanpa ngayulu yanangu ngurra tjutawana nyinanytja tjutaku ngula yunypa nyinaku, tjana ngayuku wangka kulinutjangka.” Wangka palunya palya, nganana kulira yunyparringkuntjaku.

⁹ Yipuramalu Katutjaku wangka kulilpayi nguwanpa, yilta yanangu tjutangu Katutjaku wangka Yiitjunyatarra kulinutjangka Katutjalu tjananya yunyparringkula ngulytjulku.

Yipuramanya paluru yunyparringkula ngulytjuṅu, tjananyatarra paluru yunyparringkula ngulytjulku.

¹⁰ Muutjaku luwu tjuṭalingku ngarrinyi. Luwu yuwankarraku tjukaruru nyinakitjangku nganana Tjuwu tjuṭangku puṭu kulilpayi, luwu tjuṭalingkungka. Tjinguru yaṅangungku kulilku, “Ngayulu Muutjaku luwu tjuṭawana nyinaku Katutjaku kalypa nyinakitja.” Yalatji paluru kulira puṭu tjukaruru nyinaku luwu palunya tjuṭawana. Puṭu tjukaruru nyinanytjala Katutjalu ngula palunya warukutu waniku. Katutjaku wangka yirriṭi wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangu Muutjaku luwu tjuṭaku tjukaruru kutu nyinanytjawiyangka Katutjalu ngula warukutu waniku.”

¹¹ Yilta, yaṅangungku puṭu kulilku Katutjaku kalyparrinytjaku, Muutjaku luwuwana nyinarra. Katutjaku wangka yirriṭi wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangungku Katutjaku wangka kuliningka Katutjalu ngulytjulku palumpa walytja paluru kalypalpi nyinanytjaku. Yaṅangu paluru kana kutu nyinamalpa palumpa ngur-rangka.”

¹²⁻¹³ Yalatji Katutjalu kulini nganana palumpa wangka kulira kalypa palumpa nyinanytjaku. Tjuwu tjuṭangku wiyawanangku yalatji kulilpayi, “Nganana Muutjaku luwu tjuṭa kulira tjukaruru nyinanytjaku. Nganana kutu luwu palunya tjuṭaku tjukaruru nyinanytjala Katutjanya nganampa kalypalpi nyinaku.” Yalatji wiya. Yaṅangungku puṭu kulilku Muutjaku luwu yuwankarraku kutu tjukaruru ny-

inakitjangku. Luwu palunya yuwankarraku tjukarurru nyinanytjala kutju Katutjalu kana nyinatjunku, palumpa ngurrangka. Nganaṅa Muutjaku luwu yuwankarraku puṯu tjukarurru nyinapayi, nganaṅa wangka palunya tjuṯa kilytjuntankupayi, kutula kuya palyalpayi. Yalatji nganaṅa tjukarurru nyinanytjawiyangka Katutjalulanya warukutu waṅiku. Palulamarra Yiitju Kurayitjanyalampa watiyangka waralyngarala wiyarringu, kuya nganampa waṅinytjaku. Katutjalu yaṅangu tjuṯa nintinu Yiitjunya mirrintankunyitjaku, yalatji kulira, “Yiitjunya waralyngarala tjawirrilyi nguwanparriku yaṅanguku kuyanguru. Paluru waralyngarala mirrirringtjala ngayulu yaṅanguku kuya waṅiku.” Yalatji paluru kulinu nganaṅanya ngula warangka kempatjipingka. Katutjaku wangka yurrunpa wakanutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangu kuya palyalpayi watiyangka waralyngarangutjangka Katutjalu palunya warukutu waṅiku.”

¹⁴ Yalatji Yiitju Kurayitjanyalampa waralyngarala mirrirringu Tjuwuwiya tjuṯaku nyurrangarrimpa, kutjupa tjuṯakutarra. Nganaṅa palumpa wangka kulinutjangka, Katutjalu palumpa kurrunpalampa tjarrpatjunanyi. Yalatji tjarrpatjunktjangku Katutjalu Yipuramala irriṯi watjaṅu. Yirriṯi Yipuramalu Katutjaku wangka kulinutjangka Katutjalu palunya watjaṅu ngula yaṅangu kutjupa tjuṯa yunypalkitjangku. Palunya nguwanpa Tjuwuwiya tjuṯa nyurrangarrinya, kutjupa tjuṯatarra yunypaṅi, nyurrangarri Yipuramanya nguwanpa Katutjaku wangka Yiitjunyatjarra

kulinutjangka.

¹⁵ Walytja tjuṭa, kulilaniya! Wangka palunya nguwanpa yara ngayulu nyurrangarrinya watjalku nintilkitjangku. Wati kutjungku palumpa walytjangka watjalku, “Ngayuku yuntalpa tinarrinytjala nyuntu kanyintjaku palunya.” Yalatji tjangkura wiya paluru kutjupaku yungkunyutjaku. Wati kutjupanguk tjapintjala yuntalpa palumpa, paluru watjalku, “Wiya. Kutjupakunara tjankunu.”

¹⁶ Wangka palunya, wati paluru tjankunutja nguwanpa Katutjalu yirriti Yipuramanya watjanu, “Ngayulu nyuntupa walytja ngantitja nyinatjunkula yantayanalku.” Katutjalu wangka palunya watjara Yipuramaku walytja ngantitja ilta yantayanalpayi. Katutjalu wangka palunya, “walytja ngantitja”, watjara kulinu wati Yitju Kurayitjanya nyinatjunkula yantayanalkitjangku.

¹⁷⁻¹⁸ Katutjalu Yipuramala watjanu Yitju Kurayitjanya wantirriyalkitjangku, nganana palumpa wangka kulintjaku. Palunyatjanu Yipuramaku walytja ngantitja tjuṭaya nyinangi rawa, yiiya puu antatan tjaatiyipala. Muutjalulpi Katutjaku wangka wakaningi, luwu tjuṭa. Yitju Kurayitjanya nyinatjunkukitjangku Katutjalu kutu kuliningi, kawalirringkunyutjawiyanguku. Katutjalu Yipuramala yurrunpa watjanutja nganana kulira Kurayitjaku wangka kulira walytjarrinytjaku, nganana wiya Muutjaku luuwana kulira nyinanytjaku. Muutjaku luwutjarra tjuṭangu wiya Yipuramala yurrunpa watjanutja kulini.

19 Nyaaku Muutjaku luwu palunya ngaranya? Ilkari ngurrara tjuṯangu Muutjanya luwu palunya yungu yaṯangu yurruntitja tjuṯangu kulira yalatji kulintjaku, “Ngayulu luwu palunya kulira nintingkulpina kulini, yilta Katutjaku luwu ngayulu kilytjuntanangi.” Yuwa, Muutjalu luwu palunya kulira yaṯangu tjuṯangka tjakultjunkturupayi. Katutjalu kulinu luwu palunya rawawiya ngaranytjaku. Paluru kulinu Yipuramaku walytja ngantitja Yiitju Kurayitjanya ngalya yankunytjala luwu palunya wiyarrinytjaku.

20 Nganaṯa kulintjaku, Katutjaku wangka Yipuramala watjanutja Kurayitjanyatjarra, wangka maṯpurra, Katutjalu Yipuramala palunya watjanutjangka. Wangka kutjupa ilkari ngurrara tjuṯangu Muutjanya tjakultjunutja wiya nganaṯa kulintjaku.

Nganaṯa yirriti Muutjaku luwuwana nyinapayi

21 Kutjupa tjuṯangu tjinguru yalatji kulini, “Katutjalu yirriti Yipuramala watjanu ngula nganaṯa palumpa wangka kulira walytjarrinytjaku. Palunyatjanu Katutjalu pina kutjuparringkula kulinu palumpa luwu Muutjaku yungkunytjaku. Palurulpi kulinu nganaṯa luwu palulawana nyinanytjaku.” Yalatji wiya. Katutjanya wiya pina kutjuparringkupayi, kutu paluru kulilpayi Yipuramanya watjara. Yalatji kulira nganaṯanya ngulytjunu, Yiitju Kurayitjaku wangkala kulira walytjarrinytjala. Tjinguru nganaṯa Muutjaku luwu yuwankarraku

tjucarurru kutu nyinanytjala Katutjalulanya iririti ngulytjunmara. Wiya. Nganaṅa luwu palulawana puṭu tjucarurru nyinapayi.

²² Katutjaku wangka yiririti tjunutja yalatji ngarrinyi, “Yaṅangu yuwankarrangku kuya palyara nyinapayi, puṭuya kulini tjucarurru kutu nyinakitjangku.” Yuwa, nganaṅa puṭu kulilpayi tjucarurru kutu nyinakitjangku. Nganaṅa Katutjaku wangka Yitju Kurayitjanyatjarra kulira walytjarrinytjaku, luwu palulawana nyinanytjawiya.

²³⁻²⁴ Yiririti Muutjaku luwulampa ngarangi, yalatji kutju nganaṅa kulira nyinapayi. Puṭula kuya palyalwiya nyinapayi. Nganaṅanya Katutjalu puṭu tjucarurrulpayi. Kutula luwu palulawana nyinarra Katutjalu Yitju Kurayitjanyalampa yutintjala. Palulanguru Yitju Kurayitjaku wangkalpila kulira walytjarringu.

²⁵ Yuwa, kuwarri nganaṅa Yitju Kurayitjaku wangka kulira Katutjaku walytjalpi nyinanyi. Nganaṅa wiya piyuku Muutjaku luwuwana nyinanytjaku, wantinytjaku.

²⁶ Yitju Kurayitjaku wangkanyurra kulira walytjarringkula Katutjaku katja tjuṭa, yuṅṅalpa tjuṭanyurra nyinanyi.

²⁷ Nyurrangarri kapingka papatatjirringkula Yitjuku walytja yilta nyinanyi.

²⁸ Yitju Kurayitjaku walytjarringkula nyurrangarri pamuli palumpa nyinanyi. Yitjuku walytja tjaampalanyurra Tjuwu nyinanyi. Tjaampalanyurra Tjuwuwiya palumpa walytja nyinanyi. Wati tjuṭanyurra palumpa walytja ny-

inanyi. Kungka tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Mayutju tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Waarrkana tjuṭanyurra palumpa walytja nyinanyi. Yuwankarra nganaṅa Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi, pamuli palumpa kutjulara nyinanyi.

²⁹ Nganaṅa Yiitjuku walytja nyinarra Yipuramakuṭarrala walytja ngaṅitja nguwanpa nyinanyi. Katutjalu yirriṭi watjaṅu Yipuramaku walytja ngaṅitja tjuṭa yaṅtayaṅtalkitjangku. Kala, nyurrangarrinya yiltangku yaṅtayaṅtanilpi.

4

¹⁻² Ngayulu nyurrangarrinya piyuku nintilku. Wati wiyarringanyinka kamuru tjuṭangku palumpa mani yulytjatarra mantjilpayi. Wangka kutjupa palunya nguwanpa ngayulu nyurrangarrinya watjalku yalatji. Tjamulu palumpa tjamu wiima kanyilku, palumpa paapa maamatarra wiyarringutjangka. Tjamu paluru wiyarrikitjangku palumpa tjamu wiimangka watjalku yaṅangu kutjupangkura palunya kanyira ngula yungkunytjakura manta waalaṭarra kanyintjaku tinarringkula, tjamu palumpanutjanu. Palunyatjanu paluru pipirri tinarringutja mayutjulpi tjanampa palunya ngurrara tjuṭaku nyinaku. Tjamu tjilpi paluru wiyarringanyinka pipirri palunya paapa maama kutjupangku ngunytji yaṅtayaṅtanmalpa, pipirri kutu nyinanyinka. Yilta pipirri paluru tjamukuṅu manta waalakutarra mayutjulpi nyinaku. Pipirri nyinarra waarrkana mungutja nguwanpa

nyinaku, mayutjuwiya. Ngula palumpa tjamungku watjara wantingutjangka tjamu wiima paluru tinarrirra yilta mayutju nyinaku tjamukunu manta waalakutarra.

³ Yara palunya nguwanpa nganana waarrkana tjuta nguwanpa Muutjaku luuwana nyinangi. Nganana kutjupa tjutaku wangka kulira nyinapayi, wati waarrkanangku mayutjuku wangka kutju kulira nyinapayi nguwanpa.

⁴ Yirriti Katutjalu watjara wantingu ngula palumpa katja wantirriyalkitjangku. Tayimi palula yilta Katutjalu palumpa katja mantakutu wantirriyanu, kungkangka yutirrinytjaku. Tinarringkula katja paluru Muutjaku luuwana tjukarurru nyinangi.

⁵ Nganana luwu palulawana kutju nyinatjipingka, paluru mantakutu ngalyanu nganana Muutjaku luuwana nyinapayi tjutangka, Katutjaku wangka tjakultjunkula kuyalampa waninytjaku, nganana Katutjaku walytja tjalpi nyinanytjaku.

⁶ Kala, nganana Yiitjukunu wangka kulira walytjarringkula kuwarri nganana Katutjaku katja tjuta yuntalpa tjutatarra nyinanyi. Nganana yalatji nyinanytjala Katutjalu palumpa katjakunu kurrupalanya tjarrpatjunu. Kurrupa palurulanya nintilpayi yalatji, "Katutjanya yilta nyuntupa paapa nyinanyi."

⁷ Pipirri wiima panyapa nguwanpa wiyanyurra waarrkana nguwanpa kutu nyinanytjaku luwu palulawana, Katutjaku ngulytjurrikitja. Pipirri tinarringutja nguwanpa nyurrangarrilpi kuwarri Yiitjukunu

wangkatjarra kulira nyinanyi, yilta palumpa yuntalpa tjuta, katja tjutatarra. Paluru yurrunpa watjara yiltangku nyurrangarrinya yantayanmalpa.

Putuṅa kulini, nyaarrikunyurra?

⁸ Yirritinyurra Katutjaku ngurra nyinangi. Katutjanya nguwanpa kutjupa tjuta nyurranggarri pulkapungkupayi.

⁹ Kuwarrinyurra Katutjaku ninti nyinanyi. Wanyunaka kulila! Ngayulu yalatji watjanmara. Kuwarri Katutjanya nyurrangarrimpa kalyparringkula walytja nyinanyingka, nyaaku nyurranggarri palumpa wangka wantirra tjukurra kutjupa tjuta kulilpayi? Kunpu tinatjarrawiyaku waarrkana nyinakitjanyurra yunytjurringanyi.

¹⁰ Tjuwuku tulku tjutakutunyurra yankupayi, Tjarritiyi kutjupa Tjarritiyingka. Tulku kutjupangkanyurra tjungurringkupayi, pira kutjupa pirangka. Tulku kutjupangkanyurra tjungurringkupayi yiiya kutjupa yiiya kutjupangka. Kutunyurra tulkukutu yankupayi yalatji kulira, “Katutjanya nganampa yunypa nyinanyi kalypalpi, tulku tjutangka nganana nyinangutjanka.” Kuwarrinyurra yalatji tulkungka nyinarra kutu yalatji kulini. Katutjanya yananguku wiya kalyparringkupayi tulkungka rawa nyinangutjanka, wiya.

¹¹ Putuṅa kulini nyurranggarri kutu Muutjaku luwu palulawana nyinanytjala. Ngayulu tjin-guru nyurrangarrila irriṅa putu tjakultjunkupayi Yitjukunu wangka.

12-13 Yirriti nyurrangarri Tjuwuwiya tjuṭa nyinarra Muutjaku luwuku ngurra nyinangi. Ngayuluṭarra wiya Tjuwuku luwuwana nyinapayi, Yiitjukuṅu wangka ngayulu kulira nyinapayi. Nyurrangarri kuwarri ngayunya nguwanpa nyinanytjaku, Muutjaku luwuwana nyinanytjawiya. Yirriti ngayulu nyurrangarrilakutu yankula miinṭa kutjupatarra parra nyinapayi, rawa. Nyurrangarri ngayunya yantayantara ngayuku wangka kulilpayi, wiyanyurra yalatji watjalpayi, “Miinṭa nyinarra paluru ramaramarringu.”

14 Miinṭa ngayulu rawa parra nyinanyingka, wiya nyurrangarri ngayuku wangka kulira wantingu. Nyurrangarri ngayunya yantayantara yunyparringkupayi. Yanangu tjuṭa Yiitju Kurayitjaku yunyparringkupayi, yalatji nyurrangarri ngayuku yunyparringkupayi. Yanangu tjuṭangu ilkari ngurrara nyakula yunyparringkupayi, yalatji nyurrangarri ngayuku yunyparringkupayi.

15 Tjinguru ngayulu nyurrangarrila yulytja puntuku inkanyingka, nyurrangarri ngayunya puntura yungamara. Nyaarringutjangkanyurra kuwarri ngayuku yunypawiyalpi nyinanyi?

16 Tjinguru ngayulu nyurrangarrila wangka tjukaruru nintintjala nyurrangarri ngayuku yunyjuwiyarringanyi?

17 Paluru tjana wiyawana nintilpayi tjuṭa nyurrangarrimpa yunyparringkupayi ngulytjulkitja, Muutjaku wangkawananyurra nyinanyingka. Tjana yunyjuwiyarringanyi nyurrangarrimpa mayutjuwiyarringanyi yalatji,

“Nganana tjananya kutu nintilku Puulaku wangka wantirra Muutjaku wangkawana nyinanytjaku.”

¹⁸ Ngayulu nyurrangarrila nyinanyt-jawiyangka palyanyurra yanangu kutjupa tjutaku ngulytjurringkupayi. Tjana nyurrangarrinya Katutjaku wangka tjukaruru nintinmara.

¹⁹ Yirriti ngayulu nyurrangarrinya Yiitjukuṇu wangka nintintjala nyurrangarri palumpa walytja tjuṭarringu, ngayuku walytja tjuṭatarranyurra nyinanyi. Nyurrangarri Muutjaku wangkawana piyuku nyinakitja yunytjurringanyinka, ngayulu puṭu kulini. Nyurrangarri Yiitjukuṇu wangkawana nyinanytjaku.

²⁰ Wangka panyapa piipa ngaangka ngarrinytja ngayulu nyurrangarrinya marrkura wakanu tjukarurrulkitjangu. Ngayulu yunytjurringanyi nyurrangarrilakutu ankula purinypangku nintintjaku yiwarra kutjupawananyurra yankutjipingka.

Kungka Yayikanya kungka Tjaaranyatjarra

²¹ Kutjupa tjuṭa nyurrangarri yunytjurringanyi Muutjaku luuwana nyinanytjaku. Luwu palumpanyurra wiyawanangu kulini. Yalatji ngaranya. Kulilaniya!

²² Katutjaku wangka yalatji ngarrinyi. Yipuramalu katja kutjarra mantjinu, kutjupa kungka waarrkanakuṇu, yini Yayikakuṇu, kutjupa palumpa miita walytjakuṇu, yini

Tjaarakuṇu. Yipuramaku miita paluru waarrkanawiya nyinangi.

²³ Kungka waarrkanakuṇu katja yurruntitja yutirringu, Yipuramanya kungka palula ngaringutjangka. Katja kutjupa yutirringu, palumpa miitakuṇu. Katutjalu yurrunpa watjanu katja palunya yutirrintjaku, Tjaaranya wulkumanu tina nyinanyingka.

²⁴⁻²⁵ Wati waarrkanangu, kungka waarrkananguṭarra mayutju kulira nyinapayi. Mayutjungku waarrkana tjuta kutu kanyilpayi tjana waarrkarrinytjaku. Palunya nguwanpa yanangu waarrkana nguwanpa tjutangu yirriti Muutjaku luwu kulira nyinapayi, mayutju nguwanpaku, waarrkana tjutaya nyinapayi luwu palulawana. Kungka paluru yini Yayikanya Yipuramaku waarrkana nyinapayi. Yayikaku pipirri tjutatarra tinarringkula waarrkana tjuta nyinapayi. Paluru tjana Muutjaku luwu nguwanpa kulira nyinapayi, wiyaya kulinu luwu palunya wantinytjaku. Ulkumanu paluru yini Tjaaranya, Yipuramaku miita nyinapayi. Katutjalura watjanu ngula katja palumpa yutitjarrinytjaku. Palunya nguwanpa Katutjalu yanangu tjuta watjanu Yitjunya ngula yutitjarrinytjaku. Luwu palunya Katutjalu Muutjanya yungu puli yini Tjaniyala. Puli paluru manta Yarapiyangka ngarangi. Luwu palunya nganana Muutjaku luwu watjani. Kungka paluru Yayikalu palumpa pipirri tjutanguṭarra Muutjaku luwu kulira nyinapayi, wiyaya kulinu luwu palunya wantinytjaku. Tawunu Tjarutjalumanya

ngurrara tjuṭangkutarra Muutjaku luwu kulira nyinapayi, waarrkana tjuṭanku mayutju kulira nyinapayi nguwanpangku.

²⁶ Yiitju Kurayitjaku wangka kulilpayi tjuṭakulampa ngurra palya ilkaringka ngaranya, ulkumanu Tjaaraku walytja ngantitja tjuṭaku ngurra. Nganana Tjaaraku walytja ngantitja tjuṭa nguwanpa nyinanyi, ngurra palula nganana nyinaku.

²⁷ Palunya nguwanpa Katutjaku wangka yurrunpa tjunutja ngarrinyi yalatji, “Yunyparrirra nyinanytjaku kungka pipirri mantjintjawiya.

Kungka paluru pipirri tjuṭalingkulpi mantjilku. Pipirri mankurra nguwanpa kungka watitjar-rangku mantjilku.”

Puulalu wangka palunya wakanu nganana yalatji kulintjaku. Yiitju Kurayitjanya Tjaaraku, Yipuramaku walytja ngantitja nyinangi. Nganana palumpa wangka kulira walytjarringkula Tjaaraku walytja ngantitja nyinanyi. Yilta Tjaaraku walytja ngantitja tjuṭalingkulpi nganana nyinanyi, wangka palunya nguwanpa Tjaaralu ngantitja tjuṭa yutinu.

²⁸ Ngayulu Puulalu nyurrangarrinya watjani. Walytja tjuṭa, kulilaniya! Katja Yatjikanya Tjaaralulpi mantjinu Katutjalu Yipuramala katja nyinatjungkukitjangku watjanutjangka. Palunya nguwanpa Katutjalu watjanu palumpa katja nyinatjungkukitjangku. Paluru manta ngaangka yutirrintjala nganana palumpa wangka kulira palumpa walytjarringu.

29 Yirriti Yipuramaku katja pipirri wiima kutjarrangku pikangku pungu. Kungka waarrkanakunungku palumpa malannya Yatjikanya pungu, Tjaaraku katja. Nganananyatarra Tjaaraku walytja ngantitja tjuta Muutjaku luwutjarra tjutangku pungkupayi. Pungkupayi paluru tjana Yatjikanya katja pungkupayi nguwanpa nyinanyi.

30 Palunya nguwanpa Katutjaku wangka iririti tjunutja Yipuramala Katutjalu watjanutja yalatji ngarrinyi, “Kungka waarrkana palumpa katjatarra payira wantirriyala! Nyuntu wi-yarrinytjala katja paluru wiya nyuntukuṅu yulytja mantjira nyuntupa ngurrangka nyinaku, katja kutjupa yalatji nyinaku, nyuntupa miita walytjakuṅu.”

31 Walytja tjuta, kulilaniya! Nganana palumpa miitaku yini Tjaaraku walytja ngantitja tjuta nyinanyi. Paapa Katutjalu nganananya palumpa ngurrangka nyinatjunkula kana kanyilku.

5

*Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula
wiyanyurra Muutjaku luuwana piyuku
nyinanytjaku*

1 Yiitju Kurayitjanya nganampa kuya waninytjaku waralyngarala mirringingu. Nganana palumpa wangka kulira walytjarringkula wiya Muutjaku luuwana nyinanytjaku. Luwu palunya wantirra wiyanyurra piyuku luwu palulawana nyinanytjaku.

2 Tjaampalangkunyurra kuliṅi Muutjaku luuwana watirringtjaku. Wangka ngaatjanyaya kulila! Tjinguronyurra watirringkula Muutjaku luuwana nyinarra wiya Katutjaku kalypa nyinaku. Putunyurra ngula watjalku kuutawutjungka yalatji, “Ngayulu Yiitjuku walytja nyinapayi.”

3 Katutjaku kalyparrikitja nyurrangarri Muutjaku luwu yuwankarraku tjukaruru kutu nyinanytjaku. Yalatji tjukaruru kutu nyinanytjawiyangka Katutjalu nyurrangarrinya warukutu waniku.

4 Tjinguronyurra Muutjaku luuwana nyinarra wiyalpanyurra Yiitju Kurayitjaku walytja nyinaku, wiya. Palurulanya yalturringkula yantayantalpayi nganana palumpa walytja yilta nyinanyingka.

5 Katutjaku kurrunpangku nganannya nintilpayi yalatji tjukarurrungku, “Nyuntu Yiitju Kurayitjaku wangka kulira walytjarringkuntjala, Katutjanya nyuntupa kalypa nyinanyi.”

6 Ngula kuutawutjungka Katutjalulanya nyaa nguwanpa tjapilku? “Nyuntu Muutjaku luuwana watirringu?” Wiyalanya wangka panyapa nguwanpa tjapilku. Wangka yalatji kutju palurulanya tjapilku, “Nyuntu yilta tjukaruru nyinapayi Yiitjuku? Yanangu kutjupa tjuṭa nyuntu yantayantalpayi tjukaruru nyinarra, yilta?” Wangka yalatji kutjulanya tjapilku, watirringutja kulintjawiyangka.

7 Yirriti palyanyurra Yiitjuku nyinangi, tjukaruru. Palulanguru wati kutjupangku tjaampala nyurrangarrinya tjingapungu

Yiitjukunu wangka wantinytjaku.

⁸ Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjunu palumpa wangka Yiitjunyatjarra kulintjaku. Wati panyapanya tjingapungkupayinya Katutjalu wiya nyurrangarrilakutu palunya wantirriyanu nintintjaku.

⁹ Yanangu tjutangu yalatji watjalpayi, “Pipirri kutjungku kuya kutu palyantjala pipirri kutjupa tjutangu tjungurringkula kuya yalatji palyalku.”

¹⁰ Yara yalatji nguwanpa wati wiyawana nintilpayi paluru nintintjala kutjupa tjutangkunyurra palumpa wangka kulira wiyawanalpi nyinatjipingka. Kala ngayulu kulini, nyurrangarri yilta Yiitju Kurayitjaku walytja nyinanyi ngayuku wangka piipa ngaangka ngarrinytjanyurra kulilku. Ngayulu kulini ngayuku wangka nyurrangarri kulira wati panyapaku wangka wantiku. Tjingapungkupayi palunya Katutjalu ngula kuutawutjungka payira yiyalku warukutu.

¹¹ Yanangu tjaampalangu watjalpayi yalatji, “Puulalu Tjuwuwiya tjutangka watjalpayi, tjana Yiitjuku walytjarringkula Muutjaku luwuwana watirringkunyitjaku.” Ngayulu wangka palunya wiya watjalpayi, tjana ngunytji kulini. Tjinguru ngayulu Tjuwuwiya tjuta watirringytjaku watjantjala Muutjaku luwutjarra tjutangu ngayunya wantimara, panypurangkuwiyangu. Tjana kututja ngayunya panypurangkupayi. Ngayuluna kutu yanangu tjutangka tjakultjunkupayi Yiitju Kurayitjanyatjarra, paluru watiyanga waralyngarala mirringutjangka. Yalatji nint-

ingku kulira Muutjaku luwutjarra paluru tjana ngayunya kutu panypurangkupayi. Tjinguru ngayulu wangka Yiitjunyatjarra wantirra Muutjaku wangka kutu nintintjala, ngayunya tjana wantimara, panypurangkuwiyangku. Ngayulu wiya watjalpayi Yiitjuku walytja watirrintjaku, tjana ngunytji wangka palunya watjalpayi.

¹² Yunytjurringanyina wiyawana nintilpayi tjutangu, walytjalungkuya puntura mikintankunytjaku, mikintjarraya nyinarra nyurrangarrinya wantinytjaku, wati palyantjawiyangku.

¹³ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Yiitju Kurayitjalu nyurrangarrimpa kuya waninytjala Katutjalu nyurrangarrinya ngulytjunu Yiitju Kurayitjaku wangkawana tjukaruru nyinanytjaku. Paluru nyurrangarrinya wiya ngulytjunu Muutjaku luuwana nyinanytjaku. Wiyanyurra wiyawana yalatji kulintjaku, “Nganana Yiitjuku walytjarringkula nganana walytjangku kulira nyinanytjaku, Muutjaku luuwana nyinanytjawiya.” Wiyanyurra walytjangku kulira kuya palyantjaku. Yiitjuku wangkawananyurra kulira yanangu kutjupa tjuta yantayantantjaku, nyakula wantinytjawiyangku. Yanangu kutjupa tjutaku yunytjurrirra waarrkana nguwanpangku tjanampa nyurrangarri tjukaruru palyantjaku.

¹⁴ Muutjaku luwu tjutalingku ngaranyi. Luwu palunya tjuta nguwanpa wangka tungku ngaatja ngaranyi, “Walytja yilatja yunytjurrirra yantayantantja nguwanpa, kutjupa tjutatarra nyurrangarri yunytjurrirra yantayantantjaku.”

15 Tjakulpa ngayulu kulinu tjaampalangkun-
yurra kutjupa tjutaku tuunlayiki nyinapayi,
yuntjurringkula yan₁tayan₂tantjawiya.
Yalatjinyurra kutu yuntjuwiya tjanampa
nyinanytjala Yitjuku walytja tjuta ngurra
nyuntupanungka yankula parrani pilarripay-
ingka, pikatjanu nguwanpa. Nyurrangarri
yan₁tayan₂tantjaku tjananya yuntjurringkula.

*Puulalu tjananya watjalku, "Katutjaku kurrun-
pangku nyurranya nintilku"*

16 Wangka ngaatjanyaya Katutjaku kurrunpat-
jarra kulila! Katutjaku kurrunpangku nyurranya
ninti₁ngka kuliranyurra tjukaruru nyinanyt-
jaku. Katutjaku kurrunpanyurra kulira pu₁tu
kulilku kuya palyakitjangku.

17 Ngana₁ Katutjaku kurrunpa kulilwiyangku
wantirra walytjangku kulira kuya palyalpayi.
Katutjaku kurrunpangkulanya kutu ninti₁
tjukaruru nyinanytjaku. Palumpa kurrunpa
kulilwiyangku wantirra ngana₁ pu₁tu kulilku
tjukaruru nyinakitjangku.

18 Katutjaku kurrunpangku nyurranya
ninti₁ngkanyurra kulira tjukaruru nyinaku
yalatji kulira, "Ngayulu Katutjaku kurrunpa
kulira tjukaruru nyinanyi, palya₁ Muutjaku
luwu kulilwiya nyinanyi."

19 Yuwa, yan₁angungku Katutjaku kurrunpa
kulilwiyangku wantirra walytjangku kulira kuya
palyalpayi. Yan₁angu walytjangku kulira mi₁ta
walytja wantirra kungka kutjupa tjutangka kuya
palyalpayi kun₁tawiyangku nguwanpa.

20 Yaṅangu kutjupa tjuṅangu Katutjanya nguwanpa walkulpayi. Paluru tjana yaṅangu kutjupa yinkarra kuyalpayi. Yaṅangu kutjupa tjuṭaya kutjupa tjuṭaku kalyparrinytjawiya puntura tuunlayiki nyinapayi. Kutjupa tjuṭa mungutja tjuṭaku pikarringkula kuya nyinapayi. Kutjupa tjuṅangu yaṅangu kutjupa yungkuwiyangu mangarri, yulytja manitarra walytjangku kanyilpayi.

21 Yaṅangu kutjupa tjuṅangu kutu kulilpayi yulytja mangarri manitarra kanyilkitjangku. Yaṅangu kutjupa tjuṅangu waama pulakinatarra tiṅa tjikira turaangkarrinkupayi. Turaangkarringkula tjana pika pungkula kutjupa tjuṅangka kuya palyalpayi. Yirriti ngayulu nyurrangarrinya pinangkatjunu yalatji. Kuya palunya tjuṭa palyantjawiyanyurra tjukaruru nyinanytjaku. Kuya yalatji kutu palyantjala Katutjalu wiya yaṅangu palunya ngulytjura yaṅtayaṅtalku.

22-23 Katutjaku kurrunpangu nganaṅanya nintilpayi palya nyinanytjaku. Nganaṅa kurrunpa palunya kulira yaṅangu tjuṭaku palya nyinaku. Nganaṅa kurrunpa palunya kulira tjanampa yunyjtjurringkula nyinaku. Nganaṅa kurrunpa palunya kulira yunypa nyinaku. Kurrunpa palunya nganaṅa kulira Katutjaku kalypa nyinaku. Nganaṅa kurrunpa palunya kulira yaṅangu kutjupa tjuṭaku kaangkinytji nyinaku pikarrinytjawiya. Kurrunpa palunya nganaṅa kulira tjukaruru watjalku yaṅangu kutjupaku palyalkitjangku. Yalatji watjara nganaṅa yilta tjukaruru palyalku. Kurrunpa

palunya nganaṅa kulira waarrkana nguwanpa nyinaku, nganaṅa wiya mayutju nyinakitja yunytjurringkula nyinaku. Tjinguru yanangu kutjupangku nganaṅanya tjingapungku kuya palyantjaku, nganaṅa kulira wantiku tjukaruru nyinakitjangu. Katutjaku kurrunpangku nintintjala nganaṅa kulira wangka palunya tjuta nguwanpa nyinarra nganaṅa wiya Katutjaku luwu kilytjuntanku.

²⁴ Yirriti nganaṅa walytjangu kulira kuya palyara nyinapayi. Kuwarri nganaṅa Yiitju Kurayitjaku walytjarringkula tjukaruru nyinanyi.

²⁵ Katutjaku kurrunpalanya tjarrpanyingka, nganaṅa Katutjaku walytjarringkula kana nyinaku palumpa ngurrangka. Kurrunpa palurlanya nintintjala nganaṅa kutu kulira tjukaruru nyinanytjaku yalatji.

²⁶ Walytjalungku wiya walkuntjaku yalatji, “Ngayuluna Yiitjuku walytja palyalingku nyinanyi, Muutjaku luwu kulilwiyangu wantirra.” Wiya wangka palulawana kulira walytjangu pulkapungkunytjaku. Nyuntu Katutjaku kurrunpa kulira palya nyinanytjaku walytjangu pulkapungkunytjawiya. Nganaṅa wiya yanangu kutjupa tjaarramapintjaku, nganaṅa palya palumpa nyinanytjaku.

6

Kutjupa tjuta yanṅayanṅantjaku

¹ Walytja tjuta, wangka ngaatjanyaya kulila! Tjinguru Yiitjuku walytja kutjupangku kuya palyanutjangka. Nyurrangarri palulakutu

yankula purinypa wangkanytjaku tjukarur-rulkitja. Palunya wangkarra wiyanyurra yalatji kulintjaku, “Nganana Yiitjuku walytja palya nyinanyi, kuya palyalwiya.” Mamungku yuwankarra nganananya tjingapungkupayi kuya palyantjaku. Paluru tjingapungkuny tjala nganana kulira wantinytjaku.

² Yiitjuku walytja kutjupa tjutaku nganana kulira yantayantantjaku. Nganana tjananya yalatji yantayantara Yiitjuku nu wangkawana nyinaku.

³ Tjinguru yanangu kutjupangu kulilku, “Ngayulu Yiitjuku walytja tjukaruru kutu nyinapayi, kutjupa tjutangu kuya palyalpayi.” Wangka palunya paluru kulira ngunytji kulilku.

⁴⁻⁵ Katutjalu nganananya nintilpayi palumpa waarra palyantjaku. Nganana waarra palunya tjukaruru palyantjaku yalatji kulira, “Waarra ngaatja ngayulu Yiitjuku tjukaruru palyanmalpa.” Yalatji tjukaruru palyara nyuntu yalatji walytjangu wal kulku, “Ngayulu ilita Yiitjuku waarrkana palya nyinanyi.” Wiya nganana yalatji kulintjaku, “Ngayulu Yiitjuku waarra puntura palyalpayi, Yiitjuku walytja kutjupa tjutangu palumpa waarra wiima palyalpayi.” Nganana wiya yalatji kutjupa tjuta nyakula walytjangu pul kapungkuny tjaku. Nganana kutu kuya palyantjawiyangu tjukaruru Yiitjuku waarra palyantjaku.

⁶ Ingkatangu Katutjaku wangka nyurrangarrinya nintilpayi. Ingkatangu nintintjala ngaparrtjinkunyrura palunya mani tjawirrilyi, mangarri kukatarra yungkunytjaku.

7-8 Tjinguru yanangungku kulilku, “Katutjalu wiya nyanganyingka ngayulu kuya yalatji palyalku.” Wiya nganaṅa yalatji kulintjaku, Katutjalu nganaṅanya yuwankarra nyanganyi, nganaṅa kuya palyantjala, palurulampa wiya kulilwiya nyinanyi. Tjinguru wati paluru Katutjanya kulilwiyangku kutu kuya palyantjala Katutjalu palunya ngula kuutamilara warukutu waniku. Tjinguru yanangu kutjupangku Katutjaku kurrumpa kutju kulilku, paluru nintintjala. Yanangu paluru kana kutu nyinaku Katutjaku ngurrangka.

⁹ Nyurrangarri yanangu kutjupa tjuṭa kutu yantayanantjaku, purinypuriny-pangku wantiwiyangku. Nganaṅa yalatji kutu yantayanantjala ngula Katutjalu nganaṅanyalpi ngaparrtjinku palumpa ngurrangka kutu yantayanantara kanyilku.

¹⁰ Panyapa kulira nganaṅa Yiitjuku walytja tjuṭa, yanangu kutjupa tjuṭatarra yantayanantjaku.

Piipa wakara wiyarrikitjangku watjalku

¹¹ Wati kutjupangku wangka ngaatjanya wakalpayi, ngayulu watjantjala. Ngayululpiṅa Puulalu marangku wakanṅi ngaatja. Wangka ngaatja tiṅa wakanutja nyurrangarri nyanganyi? Yilta ngayulu Puulalu wangka tiṅa ngaatja wakanṅi.

¹² Wangka ngaatjanyalpiya kulila! Paluru tjana wiyawana nintilpayi tjuṭangku nyurrangarrinya Tjuwuwiya tjuṭa watjalpayi Yiitjuku walytjarringkulanyurra watirrinytjaku.

Tjana walytja tjutaku Tjuwu tjutaku ngulurringkula yalatji nyurrangarrinya watjalpayi, yalatji tjanampanu walytja tjutangu watjaltjipingka, “Yiitjuku walytja tjuta nganananya nguwanpa nyinamara, tjana watirringamara. Wiya nyurrangarri tjanala wangka Yiitjunya watiyangka mirringutjatjarra nintintjaku.”

¹³ Wiyawana nintilpayi paluru tjana watirringkula wiya Muutjaku luuwana nyinanyi. Tjana yalatji kulini, “Yiitjuku walytja Tjuwuwiya tjuta watirringtjala, ngana nganampa walytja tjutangka tjakultjunku, tjana nganampa yunypa nyinanytjaku.”

¹⁴ Nyurrangarri watirringtjaku ngayulu wiya yunyparringanyi. Ngayulu yalatji kutju kulira yunyparriku. Yiitju Kurayitjanya watiyangka waralyngarala mirringutja, paluru nganampa kuya wanipayi. Paluru nganampa mayutju nyinanyi. Paluru yalatji mirringutjanga ngayulu palumpa wangka kulini, Muutjaku luuwana nyinanytjawiya. Wiya ngayulu kuya palyalkitja yunytjurripayi, kuya palyalkitja yunytjuwiyana nyinanyi.

¹⁵ Katutjalu kulini, “Yanangu paluru Yiitjuku walytjarringkula wiya kuya palyalkitja yunytjurringanyi, paluru ilta ngayuku walytja nyinanyi.” Katutjalu wiya kulini palumpa walytja watirringtjaku.

¹⁶ Yalatjinyurra Yiitju Kurayitjakuṅu wangkawana nyinanytjala Katutjalu nyurrangarrinya yaltururringkula yanṅayanṅmalpa. Yalatji palyanyurra nyinaku palumpa walytja

tjuṯa yilta.

¹⁷ Wangka ngaatjanya kutju ngayulu nyurrangarrinya watjalku. Kutjupa tjuṯangu watjalpayi yalatji, “Puulanya wiya Yiiṯjuku waarrkana yilta nyinanyi, paluru mungutja.” Tjana nyurrangarritarra yalatji kulintjaku. Yiitju Kurayitjaku waarrkana ngayulu nyinanyingka, tjuṯangkuniya pikarringkula pungkupayi. Palunyatjanu ngayulu maaka tjuṯatjarra nyinanyi, Yiiṯjukunu waarrka iltana palyanṯtja. Paluru tjana wiya Puulanya ngunytjinytju watjantjaku.

¹⁸ Walytja tjuṯa wangka ngaatjanyalpiya kulila! Nganampa mayutju Yiiṯju Kurayitjanya nyinanyi. Ngayulu palunya tjapinmalpa nyurrangarrinya yaltururryingkula yantayantantjaku.

Luritja Bible
The New Testament and selected portions of the Old
Testament in the Luritja language of Australia

copyright © 2006 Bible Society of Australia

Language: Luritja (Pintupi-Luritja)

Dialect: Luritja

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

87b44b8a-66cc-5a79-8b77-3942a674d88b